



***(T)winning
for
Europe***

***Pforzheim
26-29 June 2014***





Vicenza
Italien



Tschenstochau
Polen



Győr-Moson-Sopron
Ungarn



Irkutsk
Russland



Gernika
Spanien

Saint-Maur-des-Fossés
Frankreich

Osijek
Kroatien

Nevsehir
Türkei





(T)Winning for Europe, 26-29 June 2014 in Pforzheim

During this first meeting of representatives from six of our eight partner cities in Pforzheim organised on the occasion of 25-year anniversaries celebrations, and in memory of „100 years since the outbreak of World War I“, we dealt with the history of Europe in war and peace. Many town twinnings are in fact based on wartime events.

(T)Winning for Europe intended to emphasize the importance of partnerships on the way to a peaceful Europe so far and in the future.

During the encounter, all participants (German-foreign associations, schools, youth groups, witnesses, host families, sports partnerships and alpine clubs) had the chance to get involved as active citizens with their personal history. Thus, our shared European identity was strengthened.

The awareness of Europe in everyday life was heightened. EU issues such as education, demographic change and youth unemployment were treated based on individual experiences. This is a concretisation in everyday life of citizens' concept of Europe.

Own approaches of action, so called „visions“ were developed, such as how town twinnings have influenced Europe and how they should and could be shaped in the future. This is the final agenda that describes the evaluation and the successes of the previous partnership work and determines visions for future cooperation. We were able to share experiences, a fundamental step to develop a sustainable concept for our future partnership work. By doing so, the European reconciliation is experienced and leads directly into our new common Europe.



Program of the citizens' meeting „(T)Winning for Europe“

Thursday	26.06.14	Opening „(T)winning for Europe“
Friday	27.06.14	Official welcome Presentation of the twin cities European Union workshop Accounts from contemporary citizens „My - your - our Europe“ (Host families)
Saturday	28.06.14	„Citizens' meetings earlier and today“ Workings groups for future cooperation between the twin cities City tour „Pforzheim - war and peace“ Follow up of work in groups Results presentation
Saturday	28.06.14	Anniversary celebration in Reuchlinhaus
Sunday	29.06.14	Conclusion of event with press conference



Meeting in the council hall



Anniversary celebration



26 June 2014

(T)winning for Europe opening in Würmthalhalle

On the first evening, 27 guests coming from Pforzheim's partner cities of Czestochowa (Poland), Gernika (Spain), Irkutsk (Russia), Osijek (Croatia), Saint-Maur-des-Fossés (France), and Vicenza (Italy), and their host families had the opportunity to get to know each other.



We met at the festival hall in Würm and, after the official welcome of the Lord Mayor Mr. Gert Hager and the local chief Mr. Rüdiger Nestler, the representatives of our partner cities and the Economic Consul of Hungary, Mr. Janos Horvarth, signed the Golden Book of the City of Pforzheim. Unfortunately our partners of Nevsehir (Turkey), and Győr-Moson-Sopron (Hungary) were not able to participate in this event.



This was the first time that representatives of all our partner cities were invited to visit Pforzheim. During the meeting, which lasted 4 days, we talked about our common history and laid the foundations for our future further cooperation. Also many German guests from Pforzheim came to the festival hall in Würm: the Member of Parliament, Mrs. Marianne Engesser, numerous town councillors and, of course, the host families and the members of the German-European associations.



27 June 2014

Official welcome and Presentation of the towns



The (T)Winning for Europe seminar was the starting point for us towards further in-depth cooperation with and between our partner cities. Mr. Roger Heidt, First Mayor of Pforzheim, welcomed the guests in the council hall. The first thing every partner city did was to present itself to the other guests on Friday morning.



We discussed the features of each city, as well as their tourist attractions and connection to Pforzheim. Furthermore, we focused on how our partnerships have developed, what their characteristics are and we also discussed the chances for further international connections, future cooperation and EU projects.



EU workshop

In the afternoon, we talked about European Identity with Mr. Bunjes of the Europa Zentrum Stuttgart. He told us about previously unknown details relating to the EU and, through a quiz, he tested our knowledge of the EU.



Europe Direct Informationszentrum Stuttgart

Nadlerstraße 4, 70173 Stuttgart, www.europe-direct-stuttgart.de

- 1) When did the following countries join the European Union?
Germany _____, France _____, Spain _____, Croatia _____,
Hungary _____, Poland _____, Italy _____.
- 2) In the year 2014, how many people are living ...
a) In the European Union? 320 Million (M), 505 M
b) In the Russian Federation? 145 M, 314 M
c) In the Republic of Turkey? 77 M, 91 M
- 3) Which EU state's population is similar in size to that of Baden-Württemberg?
a) Belgium b) Finland c) Hungary
d) Portugal e) Croatia f) The Czech Republic
- 4) The presidency of the Council of the European Union rotates every six months. Which country currently holds the presidency of the Council?
a) Greece b) Italy c) Latvia
- 5) What percentage of national laws are currently influenced by the European Union?
a) 49 percent b) 84 percent c) 95 percent
- 6) What is the Europe-wide emergency number?
a) 911
b) 110
c) 112
- 7) The order of the EU member states when alphabetically listed by the EU is determined by ...
a) Each member state's name in its native language.
b) The English names of each member state.
c) The French names of each member state.

Europe can be fun - The Quiz EU Workshop, Pforzheim June 27th 2014

- 8) How many official languages does the EU have?
a) 3 b) 24
c) 25 d) 28
- 9) What is the Bulgarian word for Europe?
a) EBPOΠA
b) EUROPA
c) EYPΩΠH
- 10) At the borders of the so-called Schengen states, it is no longer necessary to show your passport or national ID card for border control. Do non-EU states also belong to the Schengen area?
a) no
b) yes, the following states: _____
- 11) Which countries introduced the Euro as their official currency in 2011 and 2014? (2 countries)
a) Estonia b) Latvia c) Lithuania
- 12) Name two rights that are guaranteed by EU citizenship.
a) _____
b) _____
- 13) What do you think are current challenges the EU has to face and will have to face in the future? Name at least three!
a) _____
b) _____
c) _____
- 14) Which prize did the EU receive in 2012? _____
- 15) Who is the current champion of the UEFA European Women's Football Championship? _____

The quiz



Two contemporary citizens Mr. Hans-Karl Gerstung and Mr. Dieter Essig made impressive accounts of 23 February 1945 when Pforzheim was destroyed in 20 minutes by an air raid during World War II. These emotional stories brought about touching and provocative discussions, which moved us closer to one another.

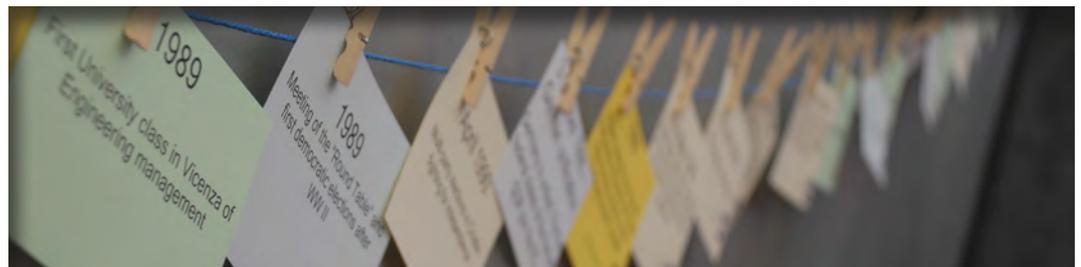
Time line

How have our partnerships developed over the years? Which world events have shaped the last century?

All participants had previously given their personal contribution in term of which events since 1914 had had a particular significance for their cities, countries, and/or the twinning itself. Among these, the following were mentioned:

- The outbreak of WW1 on 28 July 1914
- The destruction of Pforzheim in 23 February 1945
- The end of WW2 on 8 May 1945
- The foundation of the sports partnership with Saint Maur.

On that day, everybody chose one of the cards from the time line and explained the reason why this event had been considered particularly significant.



Workshops

Citizens' participation



Culture



Education

On Saturday, we worked on five topics in groups, which are considered extremely relevant for most cities, in addition to ours. The aim was to foster further cooperation between our cities.



Youth

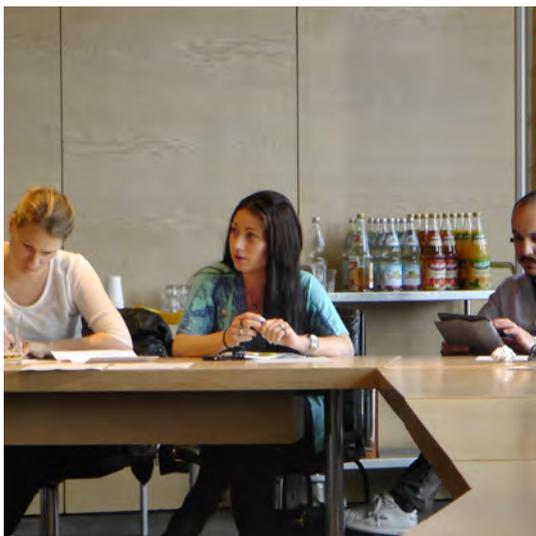
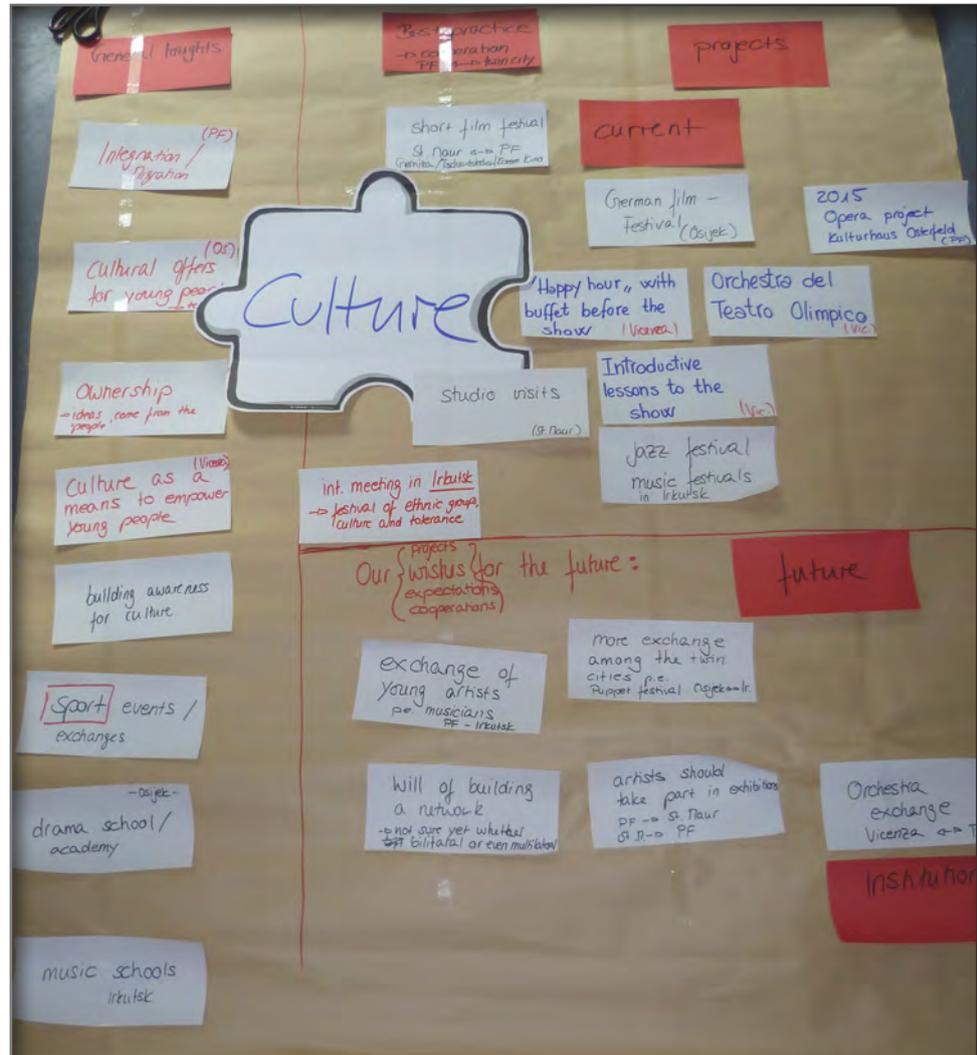


Youth unemployment



Culture is fundamental:

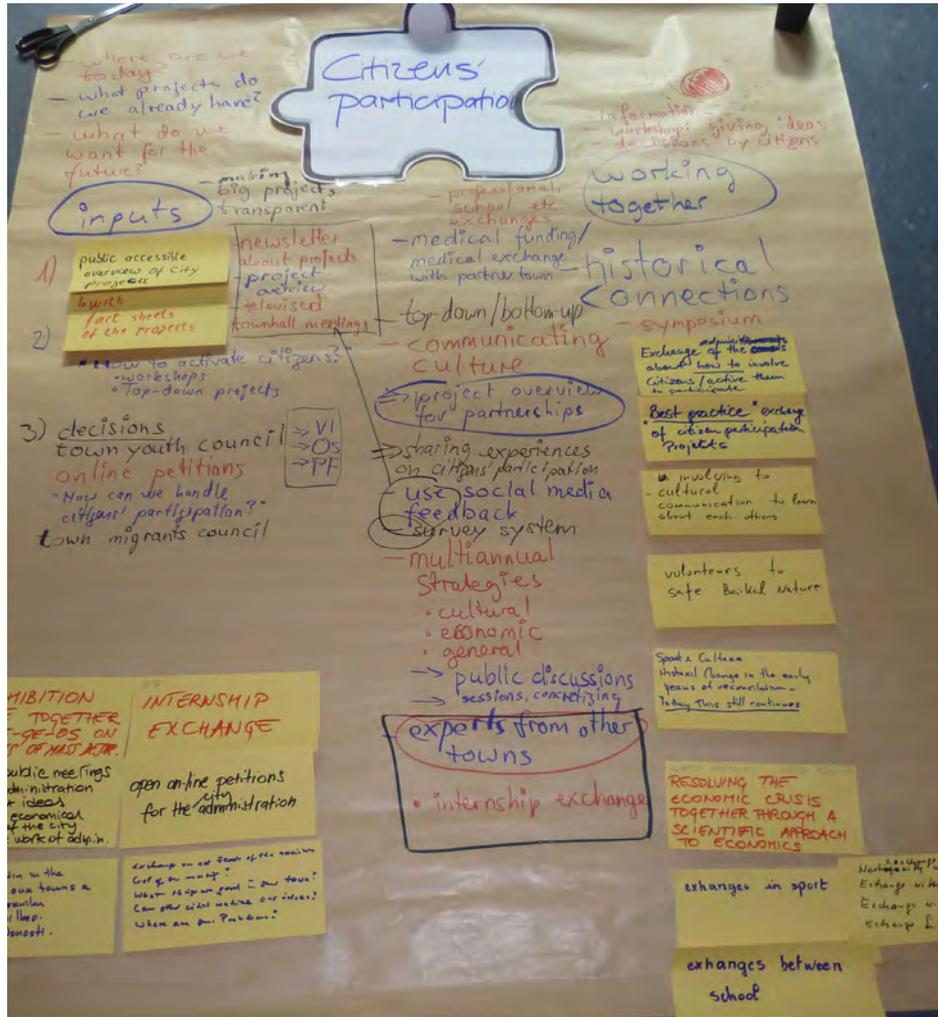
- it helps integration and provides an important contribution for tolerance
- it can help solve unemployment matters for young people
- it is the core reason why musicians and orchestras from partner cities cooperate with each other
- it creates cultural awareness
- it has helped intensify the cooperation between Irkutsk and Osijek, Pforzheim and Saint-Maur-des-Fossés, and Vicenza and Pforzheim
- the expressed aims are: networking, cultural experiences and initiatives, intensification of exchanges among cities, organisation of international festivals with ethnic groups in order to promote cultural tolerance.



Every town has different approaches regarding citizen participation, which can be specified by its top-down or bottom-up character.

Providing citizens with information is one of the most important stages to motivate them. Newsletters relating to projects should definitely be created. Best practices on concrete citizens' participation projects should be exchanged in order to increase their participation in local politics, as well as their voluntary engagement. Moreover, as the collection of ideas is often realized in workshops, it might be a good idea to organise youth councils or citizens committees, where decisions can be directly made by citizens (Vicenza offers, for instance, an online support for them), or to exchange trainees and experts in order to foster cooperation.

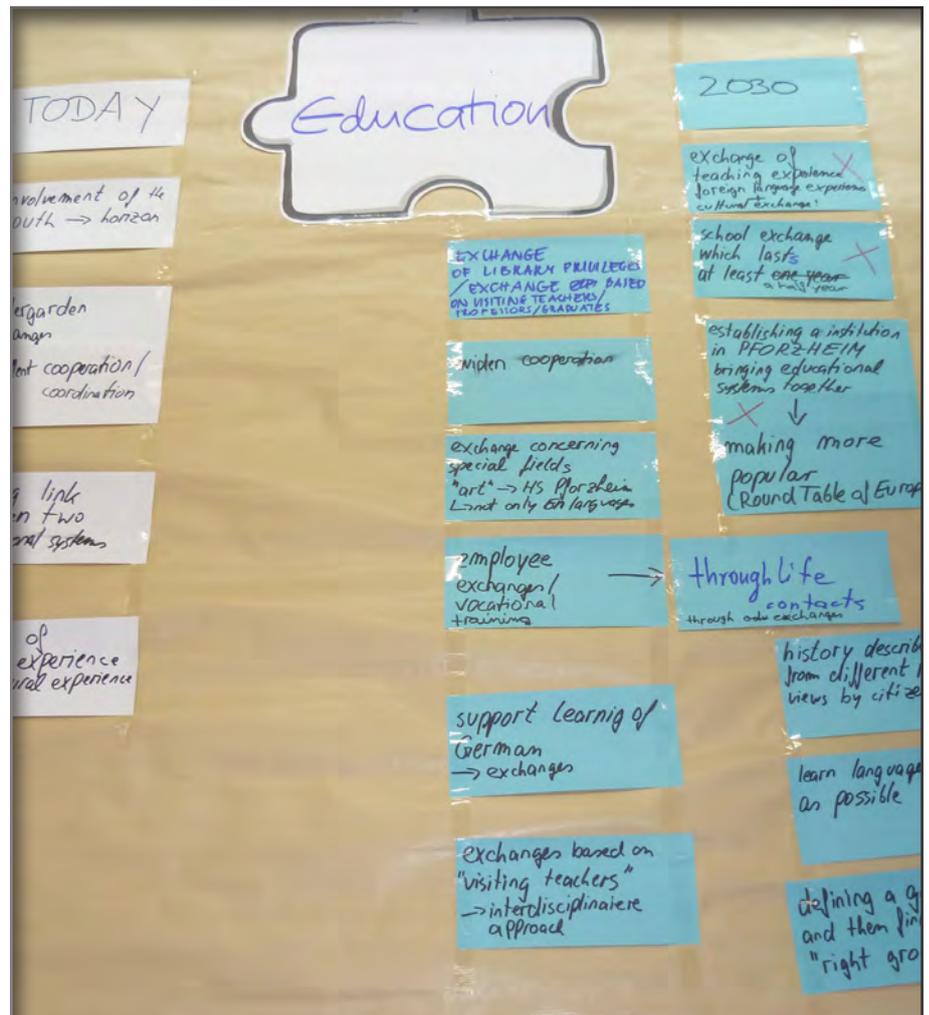
All the participants also agreed that the (T)Winning for Europe project should continue, e.g. in a five year cycle, in another twin town, with a focus on the results of the project carried out in 2014 and the resulting cooperation.



Education is a crucial aspect to consider whenever it comes to town twinning and cooperation must definitely be strengthened in this field. Participants proposed the implementation of many projects, among which the following are mentioned:

- share teaching experiences among twin towns;
- focus on language learning (languages are extremely important to tear barriers down);
- learn about each others' history (a good way to understand one another better);
- exchange managers as well as good managerial practices;
- organise 6 month student exchange programmes.

The final goal of all these measures is to try to strengthen existing partnerships while, at the same time, creating new friendships.

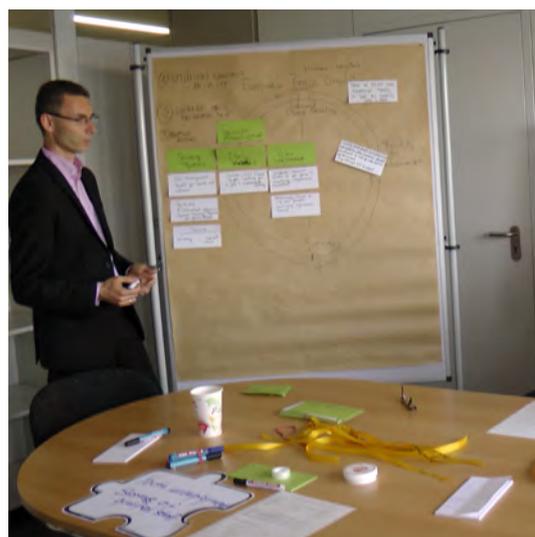
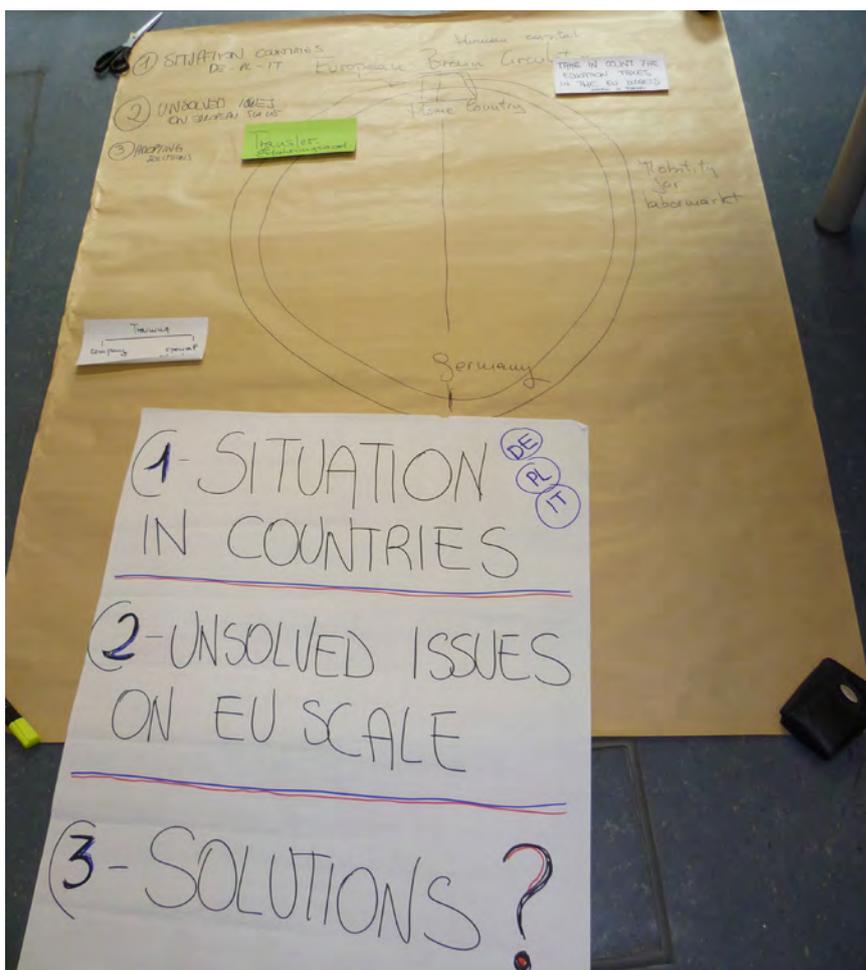


Workshops: results (youth and youth unemployment)

Youth is certainly a challenge but it is also our future. Cooperation for disadvantaged children, exchange of experts, students, scouts, youth music schools, elementary schools, youth ambassadors are good ideas which should be implemented.

When it comes to the problem of unemployment, each country adopts a different approach and deals differently with it. In many cases, coaching and retraining programmes are offered. It is also important to integrate foreigners. The main problem is that, in some countries, skilled and educated people are obliged to leave, as they do not find any suitable job opportunities. This cannot be the solution! We definitely have to do something in order to solve this social plague. The question is: how?

Participants suggested creating on-line platforms to share visions, opinions and strategies to implement in order to solve it.



25th anniversary with our partner cities Gernika-Lumo and Saint-Maur-des-Fossés. Festival night at the Reuchlinhaus in Pforzheim

Welcome of the mayor, Mr. Gert Hager



Presentation of results of the work



Anniversary speeches of Mr. Hager, Pforzheim, Mrs. San Severino, Gernika-Lumo and Mrs. Dominique Wagnon, Saint-Maur-des-Fossés



Music of the String Quartet of the Youth Music School Pforzheim.

They later played the European Anthem

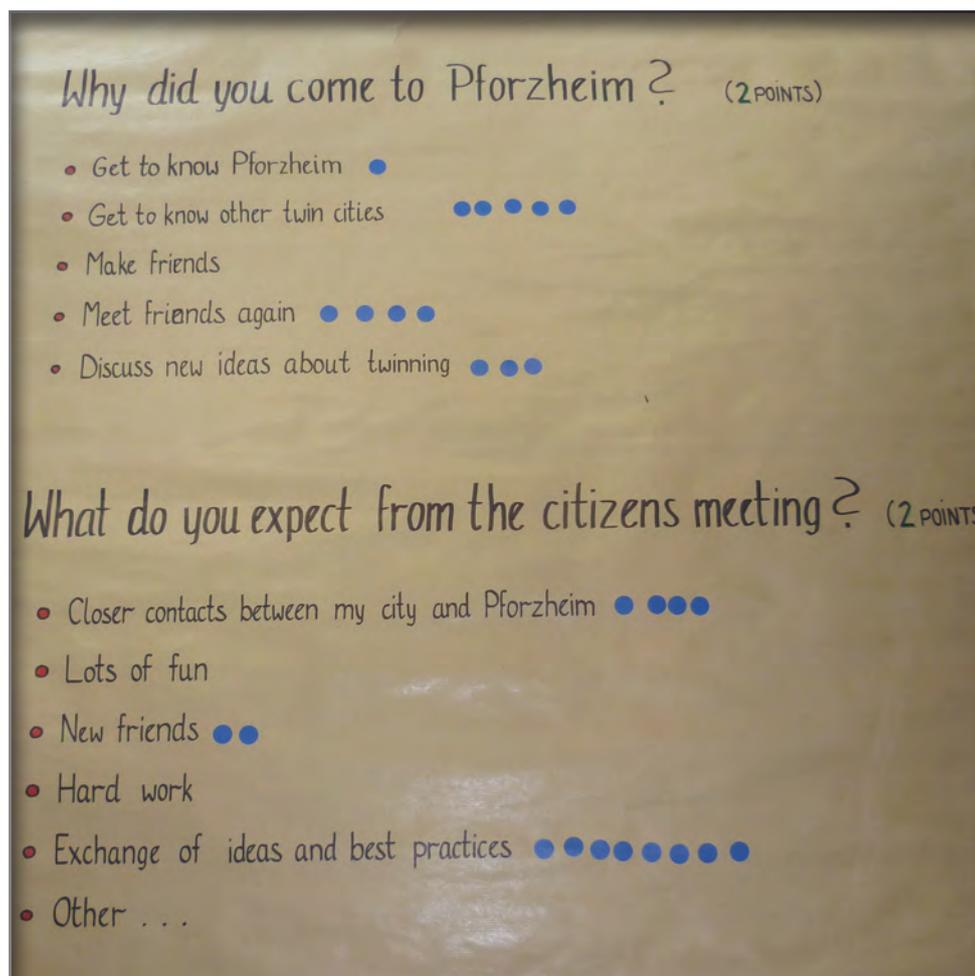


Gift handover: Besides the two anniversary presents, a so-called tree of wishes was handed over to each partner town. Our guests had written their wishes for our future Europe on bands.



Standing reception





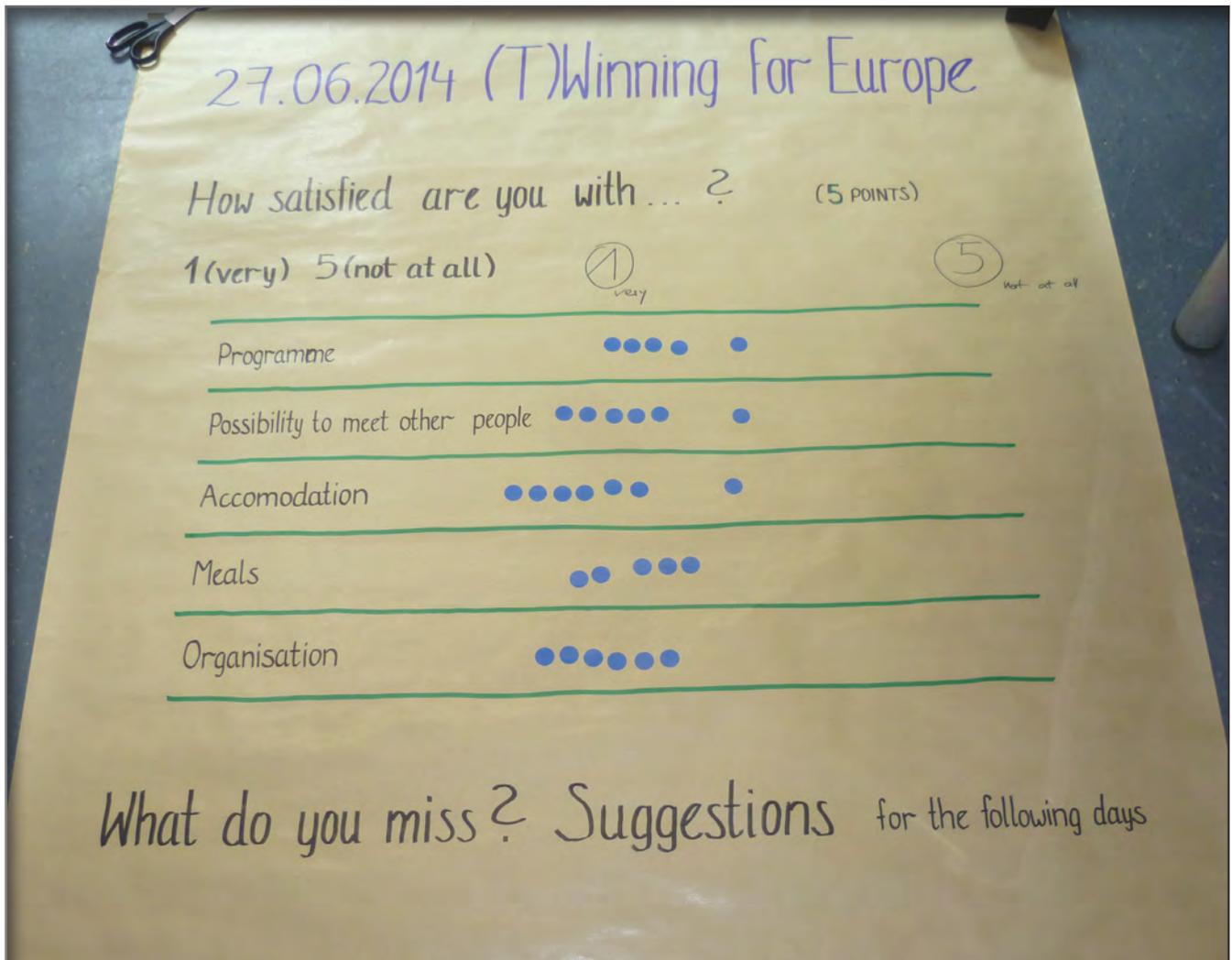
Evaluation Form (T)winning for Europe – remarks, comments

1. What do you take from it for your commitment/work?

The participants agreed, that they had gained new contacts with our partner cities and new ideas referring to different topics. They learnt and expanded their knowledge about the EU. There is an interest in building new cultural projects.

We learnt about our common history and to accept different points of view about it. Some participants would like to take part more often in such events because they had gained new connections for future cooperation. The collection of partner cities' best practices and the broaden knowledge of them were also considered very important.





2. Do you think that you will implement some of the ideas in your city? Which ones?

This question is affirmed throughout. The participants have gained inputs for development, school exchange, work with young students, an opera project for children, youth unemployment, solutions for various topics, sports exchange, online petitions, citizen participation, political projects, exchange of good practices, and the youth council.



- 3. Which part of the program was the most interesting one?**
- 4. Which part of the program was less interesting?**

The group split into two parts. Some of the participants considered the “EU workshop” and the “accounts from contemporary citizens” to be the most interesting parts, while others the least interesting.



- 5. Did you have any difficulties before or during the encounter? If so, what?**

Generally there were no problems, except for the fact that, for some participants, it was difficult to express themselves in English.

- 6. What could be done differently at another citizens’ meeting?**

The guests desire to receive a map with the localization of the twin cities, to have fewer participants in the workshops in order to get in touch more easily and a more professional moderation during them, to know in advance more details about the topics to discuss, to have more time and more free time, as well as the chance to focus on particular subjects and a better distribution of activities.

- 7. Additional notes**

Positive attitude of everybody. It should take place again in a few years.



List of participants

Częstochowa	Dr. Bińczyk, Olga Chmura, Anna Głębocki, Konrad Kokot, Krzysztof Kulisiewicz, Katharina Przeslak, Marta	Teacher of academy Girl scout Vice president of town council Citizen Head of Department Twinning Girl scout
Gernika-Lumo	Andrés, Begona San Severino, Lourdes Schäfter, Andreas	Representative of the High School Town councillor Member Gernika Gogoratz Peace Research Center
Irkutsk	Almukhamedov, Aleksei Klimenko, Ekaterina Korotkevich, Tatiana Sobol, Oksana Voronin, Alexander	Deputy Mayor Representative of the Russian-German Society Head of Department Sociocultural projects Representative of the Russian-German Society Town councillor
Osijek	Babic, Marin Bartulović, Tea Ham, Vladimir Lučić, Ivica Radić, Romana	Probationary employee English and German teacher Deputy Mayor Head of Children Theater Head of Department International cooperation
Saint-Maur-des-Fossés	Laurent, Patricia Merlin, Ursula Texandier, Guylaine Wagnon, Dominique	President of Twinning committee Representative of Twinning committee Representative of town administration Deputy Mayor
Vicenza	Dorio, Valentina Novello, Alessandra Pesce, Giancarlo Pupillo, Sandro	English teacher Cultural Center Italian-German Incoming Manager for Eurocultura Town councillor and deputy of town-twin ning General director of cultural association



The Press...

Quelle: Pforzheimer Zeitung

Datum: 28.06.2014



Europa verbunden: Der ungarische Wirtschaftskonsul Janos Horvarth (Mitte, rechts) trägt sich ins Goldene Buch der Stadt ein. Oberbürgermeister Gert Hager (Mitte, links) empfängt die Gäste aus den Partnerstädten.

FOTO: SEIB

Europa zu Gast in Pforzheim

Vertreter der Partnerstädte arbeiten in Workshops an einer gemeinsamen Zukunft

PFORZHEIM-WÜRM. Die 69-jährige Eva Zaudtke sitzt an einem Tisch in der Würmtalhalle und wartet auf ihren Gast, frisch angereist aus dem polnischen Tschenstochau. Zaudtke hat ihre Wohnung auf dem Sonnenberg hübsch herausgeputzt, das Gästebett frisch bezogen, die Handtücher hingelegt.

Und dann hört sie von Susanne Schreck, städtische Beauftragter der Partnerstädte, dass der polnische Gast kaum deutsch spricht. Ob sie nicht eine Italienerin haben könne, fragt die seit 45 Jahren in Pforzheim lebende Frau enttäuscht. Denn sie spricht gut italienisch, Ergebnis ihrer unzähligen Reisen in das südliche Land. Und schließlich klappt die Vermittlung. Die 23-jährige Valentina Doio, Übersetzerin und Mitarbeiterin im Zentrum für deutsche und italienische Kultur in Vicenza, freut sich über ihre Gastmutter.

27 Frauen und Männer sind am Donnerstagabend aus allen acht Partnerstädten nach Pforzheim gekommen, um sich drei Tage lang über Europa auszutauschen, sich kennenzulernen, Gemeinsamkeiten und Unterschiede zu

benennen. Als Oberbürgermeister Gert Hager das Wort zur Begrüßung ergreift, sitzen 60 Zuhörer in der Würmtalhalle an verschiedenen Tischen, mancher ist das erste Mal in Pforzheim. Unter dem Motto „(T)Winning for Europe“ steht die Begegnung. Und Hager betont, wie wichtig es sei, eine starke gemeinschaftliche Stimme in Europa zu erheben. Das gelinge nur durch Kooperation und Partnerschaft. Dazu müsse man auf die Wurzeln der Partnerschaften zurückblicken, um die Zukunft gemeinsam zu gestalten.

Dialog der Kulturen

Ortsvorsteher Rüdiger Nestler erklärt den Gästen die Besonderheit des Stadtteils Würm. Bewegung kommt in den Raum, als Alexander Burka, Geschäftsführer des CIVIC Instituts für internationale Bildung mit Sitz in Düsseldorf und Wien, die Moderation übernimmt. In den nächsten Tagen wird er Workshops leiten zu europäischen Fragen samt Präsentation. „Pforzheim macht da was ganz Besonders,“ sagt er. Impulsgeber zu sein für einen solchen Austausch, bei

dem sich so unterschiedliche kulturelle und religiöse Bereiche treffen, sei sehr spannend. „Wann trifft ein Bewohner Sibiriens schon mal einen Italiener?“

Und so laufen die Gäste durch den Raum, um zu dokumentieren, in welchen Bereichen sie arbeiten, wofür sie sich interessieren und mit welchen Erwartungen sie nach Pforzheim gekommen sind. Burka übersetzt geduldig ins Englische, Russische und Polnische. Sein Institut ist vor allem mit demokratischen Prozessen in der Jugendbildung beschäftigt, erklärt er. Ein Film zeigt, wo es für Europa und Pforzheim hingehen kann. Das Europeatteam im Rathaus um Anna-Lena Beilschmidt stellt sich vor. Nach dem Essen und dem Ende der Veranstaltung schnappt sich Eva Zaudtke ihren jungen Gast. Sie freut sich über zwei Tage anregende Gespräche. Schon drei Mal hat sie Gäste aus dem Ausland aufgenommen. Vergangenes Jahr war es eine Lehrerin aus Polen. Sie heiratet jetzt. Und so hat Zaudtke ein Geschenk für das glücklich Paar. Eine Woche Honeymoon auf dem Sonnenberg. *mof*

Gewinnbringender Austausch

Vertreter von Pforzheims Partnerstädten treffen sich in der Goldstadt / Verschiedene Methoden zur Problemlösung

Von unserer Mitarbeiterin
Christiane Viehweg

Partnerstädte und ihr Austausch untereinander, ihr friedliches Miteinander, das so noch nie gegeben hat, sind ein Gewinn nicht nur für die Partnerstädte, sondern für ganz Europa.

Sechs Partnerstädte Pforzheims (Gernika, Irkutsk, St. Maur, Osijek, Tschenschostochau, Vicenza) hatten sich von Donnerstag bis zum Sonntag in der Goldstadt getroffen, um über Gemeinsamkeiten und Unterschiede zu sprechen, Wünsche für die Zukunft zu erarbeiten, um alte Bindungen aufzufrischen und neue zu knüpfen.

Das war auch dem doppeldeutigen Motto für die vergangenen vier Tage zu entnehmen: "(T)Winning for Europe"; ein Wortspiel, das Partnerschaft und Gewinn beinhaltet.

Am Samstagabend fand im Reuchlinhaus der Höhepunkt des Treffens statt. Zugleich war es eine

Jubiläumsfeier, denn die Partnerschaft zum französischen St. Maur und Gernika in der baskischen Region Spaniens, besteht seit nunmehr 25 Jahren. Oberbürgermeister Gert Hager begrüßte denn auch besonders den früheren Oberbürgermeister Joachim Becker, der

damals diese Partnerschaften unterzeichnet hatte.

Anschließend berichteten die Sprecherinnen und Sprecher der verschiedenen Teams, was die Probleme ihrer Städte sind, und wie sie bewältigt werden können, außerdem, was die Verbindung zu

Pforzheim ist. Es zeigte sich, dass jede Stadt verschiedene Methoden besitzt um mit Problemen fertig zu werden. Oft sind die hohen Kosten für die Ausbildung junger Menschen ein Problem, oder die Integration von Neuankömmlingen. Alle wünschten sich, dass der Dialog fortgesetzt wird, denn: „Einer lernt vom anderen“, wie Lourdes San Severino aus Gernika feststellte.

„Intensive Tage“ seien das gewesen stellte Alexander Burka vom Institut für internationale Bildung fest, der in fast allen Sprachen übersetzen konnte und neben dem Pforzheimer Team um Monika Finna den Abend moderierte.

„Einer lernt vom anderen“

In seiner Festansprache hob Oberbürgermeister Hager den Wert von stabilen Partnerschaften in einer globalisierten Welt hervor. Er dankte allen Teilnehmern für ihre kreativen Visionen in der künftigen Zusammenarbeit. Sie lieferten wichtige Impulse dafür, wie mit Problemen umgegangen, und wie gemeinsame Lösungen gefunden werden könnten. Gemeinsamkeiten zwischen St. Maur und Pforzheim wurzeln in zunächst rein sportlichen Treffen, erinnerte Hager, die Gemeinsamkeit mit Gernika bestünde in der Zerstörung beider Städte.

Stimmungsvoll musikalisch begleitet wurde das Programm von den Schülerinnen der Jugendmusikschule Sara Bopp, Dominique Loviscat, Charlotte Müller und Marie Odenthal. Ein Stelldengleich war es eine



INTERNATIONALE GÄSTE: Vertreter der sechs Partnerstädte Pforzheims waren von Donnerstag bis gestern in der Goldstadt zu Besuch.
Foto: Ehrmann

Geschichte soll in Zukunft weisen

Sechs Partnerstädte feiern mit beim Jubiläum mit St. Maur und Gernika

Mit einer kurzen Präsentation ihrer Kommunen begann gestern das offizielle Treffen von sechs der acht Pforzheimer Partnerstädte in der Goldstadt, nachdem OB Gert Hager die 26 Gäste, etwa zur Hälfte Vertreter der Verwaltung und zur anderen aus der Bürgerschaft, am Donnerstagabend in der Würmtalhalle begrüßt hatte.

Dort ging es zunächst ums Kennenlernen oder Wiedersehen und um das Treffen mit den Gastfamilien, bei denen die Besucher vier Tage untergebracht sind. „(T)Winning for Europe“ nennt sich das Treffen, was doppeldeutig steht für Partnerstädte und Gewinn für Europa. Gewinn soll dieses erste Treffen fast aller Partnerstädte auch in Form von Ideen für die Zukunft der Partnerschaften bringen. Dem Treffen fern geblieben sind Nevsehir (Türkei) und Győr (Ungarn). Monika Finna, die seitens der Stadt Pforzheim die Organisation in Händen hält, hörte von sprachlichen Problemen, denn bei der Zusammenkunft ist englisch die Verkehrssprache.

Erster Bürgermeister Roger Heidt meisterte die sprachlichen Hürden mittels eines Dolmetschers. „Uns alle eint der Gedanke, uns stark zu machen für ein friedliches Zusammenleben in Europa, für ein Europa der Bürger“, so Heidt im Ratssaal, der mit Girlanden von Karteikarten dekoriert waren, die ein Motiv für das Treffen markierten:

„Stark für ein Europa der Bürger“

Die europäische Geschichte vom Beginn des Ersten Weltkriegs vor 100 Jahren bis heute. Einen zweiten Grund für die Zusammenkunft der Partnerstädte ist das Jubiläum des 25-jährigen Bestehens der Jumelage von Pforzheim mit St. Maur und Gernika.

„Beide Partnerschaften haben ihre Begründung auch in den beiden Weltkriegen“, erinnert Monika Finna. Der Geschichte war denn auch der Nachmittag gewidmet mit einem Workshop zur Europäischen Union, veranstaltet vom Europazentrum Stuttgart sowie einer Fra-

gestunde mit Zeitzeugen des Bombenhagels auf die Goldstadt. Dieter Essig und Klaus-Karl Gerstung von Pforzheim Mitgestalten, waren damals noch kleine Jungs. Gerstung war 13 Jahre alt und Melder bei der Luftwaffe. „Der Tag der Zerstörung hat sich bei mir trotz Verdrängung eingebrannt in die Seele“, so Gerstung. Genauso Essig, gerade einmal sieben Jahre alt war.

Den Abend verbringen die Besucher aus den Partnerstädten zusammen mit ihren Gastfamilien unter dem Motto „Mein-dein-unser Europa“ an von ihnen gewählten Orten, Biergärten, Gaststätten, wo auch immer, mit dem Ziel sich ganz persönlich über ihre Beziehungen und die Partnerschaft auszusprechen.

Am heutigen Samstag werden sich die Teilnehmer des Treffens, nur unterbrochen durch einen Stadtrundgang, in Arbeitsgruppen mit der Zukunft der Zusammenarbeit zwischen den Partnerstädten befassen, bevor am Abend im Reuchlinhaus die Jubiläumsfeier ihren Lauf nimmt (Weitere Berichte zum Treffen der Partnerstädte in unserer Montagsausgabe).



IM GESCHMÜCKTEN RATSSAAL stellten sich gestern die Vertreter der Pforzheimer Partnerstädte vor. Nach dem offiziellen Start geht es heute und morgen mit einem großen gemeinsamen Programm weiter.

Foto: Wacker

Quelle: Pforzheimer Kurier

Datum: 30.06.2014

„Netzwerk der Partner“

*Was ist für Sie das wichtigste
Ergebnis dieses Treffens?*

Finna: Eindeutig der persönliche Kontakt. Zusammen mit Susanne Schreck betreue ich die Partnerstädte und es gibt täglich Telefonanrufe dorthin. Ich denke, alle Teilnehmer haben viel Motivation für die weitere Arbeit gewonnen und können den Geist, die besondere Atmosphäre dieses Treffens mit nach Hause nehmen. Ich denke, wir sind dem Ziel ein intensives Netzwerk aufzubauen, näher gekommen.

*Warum waren keine normalen
Bürger der Städte da?*

Finna: Wir haben ausdrücklich Multiplikatoren eingeladen, die schon in irgendeiner Form mit der Partnerschaft zu tun haben und die auch die Verkehrssprache des Treffens, Englisch beherrschen. Deren Aufgabe ist es dann, die hier gewonnenen Ideen weiter zu tragen in die Bürgerschaft. Ein Beispiel möge sein St. Maur, das Probleme hat mit der Sauberkeit des Flusses Marne. Das Problem teilen sie mit ihrer Partnerstadt Rimini. Pforzheim kann nun vielleicht einen Beitrag zur Problemlösung anbieten.

*Haben Sie ein Feedback von
den Teilnehmern über Treffen
und Workshops?*

Finna: Alle schwärmen von der offenen, freundlichen Atmosphäre. Ein Stadtrat aus Gernika, hatte, wie er sagte, solch einen Workshop noch nie erlebt, bei dem man so offen über alle, auch heiklen Themen reden konnte. Das hat mich sehr berührt. Dabei wurden Themen unserer gemeinsamen Geschichte aufgearbeitet. Es zeigt, dass man dabei auch in die Tiefe gehen kann. Diese Gesprächskultur und auch persönlichen Kontakte gilt es nun mitzunehmen in den Alltag.



BEIM REGENREICHEN STADTSPAZIERGANG sahen sich Gäste aus den Partnerstädten steinerne Zeitzeugen an, wie hier die Schlosskirche. Der Rundgang war Bestandteil des mehrtägigen Treffens von Pforzheims Schwestern, das gestern endete. Foto: Ehmann

Viele Wünsche und Ideen im Gepäck

Netzwerk soll persönliches Kennenlernen der Partnerstädte fortsetzen

Von unserem Mitarbeiter
Jürgen Peché

Das viertägige Treffen von sechs der acht Pforzheimer Partnerstädte in der Goldstadt unter dem Titel „(T)Winning for Europe“ endete gestern früh. Die 27 Gäste machten sich wieder auf den Heimweg.

Im Gepäck neben einem Lunchpaket zahlreiche Ideen und Wünsche, um die Partnerschaft mit Pforzheim, aber auch mit den anderen Partnerstädten der Goldstadt auszubauen. Das Treffen, so Susanne Schreck von der Abteilung Städtepartnerschaften der Stadt Pforzheim, sei in einer sehr herzlichen Atmosphäre verlaufen und mit dem Willen, etwas zu gestalten. Monika Finna, ihre Kollegin und Organisatorin der bislang einmaligen Veranstaltung, kann sich vorstellen, sich in dieser Runde alle fünf Jahre zu treffen. (Siehe auch „Drei Fragen an“ sowie den unten stehenden Bericht).

„Wir hoffen, die Früchte des Treffens bald zu genießen“, sagte Stadtrat Giancarlo Pesce bei der abschließenden Pressekonferenz. Diese Früchte sind recht unterschiedlicher Natur. In St. Maur kennt man den Nutzen von Sport zum

Kennenlernen über Sprachgrenzen hinweg sehr gut. Die Früchte, die hier bereits geerntet wurden sind Kontakte von Hunderten von Jugendlichen, so Bürgermeisterin Dominique Wagnon.

„Eine herrliche Erfahrung.“ Sie plädiert dafür, ein intensives Netzwerk aufzubauen, um gemeinsame Probleme zu lösen. In den Workshops wurde deutlich, dass die Partnerstädte viele Probleme teilen, Jugendarbeitslosigkeit, Bildung, Kultur. St. Maur hat laut Wagnon viele

„Erster Schritt in die Zukunft ist der schwerste“

Partnerstädte, aber keine in Kroatien und Russland. „Das ist jetzt sehr aufregend.“

Die Diskussion hätte eine Woche dauern müssen, war die Meinung einiger Teilnehmer. Schließlich gehe es ja um die Frage, was bedeutet Europa für alle und für unsere Freunde außerhalb Europas? Die Zeitlinie vom Beginn des Ersten Weltkriegs vor 100 Jahren bis heute war denn auch der rote Faden vieler auch kontroverser Diskussionen. Diese persönliche Beziehung zur Ge-

schichte fand bei dem Treffen ihren Ausdruck. Es ging um Kultur und Wissenschaft und zahlreiche Wünsche für die gemeinsame Zukunft.

„Der erste Schritt in die Zukunft ist der schwerste“, sagte Andreas Schäfer, Mitglied des Friedenszentrums in Gernika. Nach seiner Vorstellung ist es wichtig, dass möglichst alle Bürger aktiver Teil der Kommune werden. Er wünscht sich mehr Bürgerbeteiligung bei Entscheidungsprozessen, und nicht nur in der eigenen Stadt, sondern in ganz Europa.

Es wurden auch konkrete Ideen und Wünsche geäußert, die aber, wie es sich für einen demokratischen Prozess gehört, zunächst in den Partnerstädten diskutiert und entschieden werden müssten, abgesehen von den nötigen finanziellen Mitteln. Osijek etwa will die langen und intensiven Kontakten zur Hochschule Pforzheim ausbauen. Partnerstädte wollen Gastspiele von Figurentheatern oder auch des Kindertheaters organisieren. Osijek schlägt ein Austauschprogramm für Praktikanten vor. Gernika denkt an einen Experten-austausch im Bereich der Friedensforschung. Und Sport soll als Thema der Partnerschaften intensiviert werden.

Partnerstädte rücken enger zusammen

- Pforzheim empfängt Vertreter aus sieben Partnerstädten.
- Verbindungen mit Gernika und St. Maur bestehen seit 25 Jahren.

INGA LÄUTER | PFORZHEIM

Bürger aus sieben der acht Partnerstädte Pforzheims – Gernika (Spanien), Győr-Ménfőcsanak (Ungarn), Irkutsk (Russland), Osijek (Kroatien), Saint-Maur-des-Fossés (Frankreich), Tschenstochau (Polen) und Vicenza (Italien) – sind vergangene Woche in der Goldstadt zusammengekommen. Anlässlich zweier Jubiläen – die Partnerschaften mit Gernika und Saint-Maur-des-Fossés bestehen seit 25 Jahren – und im Gedenken an den Ausbruch des Ersten Weltkriegs vor 100 Jahren, wurde das dreitägige Treffen am Samstagabend mit einem Festakt unter dem Titel „(T)Winning for Europe“ im Reuchlinhaus beschloss.

Fünf Arbeitsgruppen hatten die 27 ausländischen Besucher und zahlreiche Gäste aus Pforzheim gebildet, um Themen wie Jugendarbeitslosigkeit, Kultur, Erziehung oder auch den Jugendaustausch zu besprechen und Ideen für zukünftige Projekte der Zusammenarbeit zu sammeln.

Kontakte knüpfen für Frieden

Begleitet wurde der Arbeitsprozess von Mitarbeitern der Stadt, Vertretern des Kommunalen Kinos, des Theaters, des Kulturhaus Osterfeld und vom Österreicher Alexander Burka vom Institut für internationale Bildung (CIVIC).

„Hinter Städtepartnerschaften steht viel mehr, als man vielleicht denken mag“, sagte Burka. Der persönliche Kontakt von Menschen aus unterschiedlichen Nationen und kulturellen Hintergründen sei das Herzstück für das friedliche Zusammenleben. Die Arbeit in Pforzheim sei „total irre“ gewesen, lobte er nach dem Festakt euphorisch. Zum einen, weil



Gemeinsam in die Zukunft: Vertreter aus acht Ländern tauschen Ideen aus und schmieden gemeinsam Pläne für weitere Projekte.

FOTO: LÄUTER

Anna-Lena Beilschmidt, Leiterin der Abteilung Europa und Städtepartnerschaften der Stadt, und ihre Kollegen die Zusammenkunft offen und flexibel organisiert hätten, so dass alle Raum für ihre Ideen finden konnten. Zum anderen, weil sehr viele Leute aus Pforzheim gekommen seien. „Ich hatte das Gefühl, dass das ein Ereignis ist, das die Leute in der Stadt wirklich interessiert hat.“

Wie sehr die Pforzheimer mit ihren Partnerstädten verbunden sind, machte eine Erinnerung des stellvertretenden Bürgermeisters der kroatischen Stadt Osijek, Vladimir Ham, deutlich. Dieser war als Zehnjähriger während der schlimmsten Bombardierung der Stadt von seinen Eltern im Oktober 1991 nach Mannheim zu Freunden der Familie geschickt worden. Pforzheim hatte mittels eines Hilfskomitees einen Lkw-Konvoi mit Hilfslieferungen wie Nahrungsmitteln, Medikamenten und Kleidung zusammengestellt und nach Osijek gesandt. Pforzheimer Familien hatten außerdem Flüchtlinge bei sich aufgenommen.

„Bei dieser Veranstaltung habe ich verstanden, warum die Pforzheimer uns damals so geholfen haben und desto mehr weiß ich die Hilfe in schwerster Zeit zu schätzen“, so Ham.

Unter den Ergebnissen der Workshops fanden sich Ideen wie der Austausch von Bibliotheksnutzungsrechten oder ein Pfadfinder-austausch. Allen Arbeitsgruppen gemein war der Wunsch nach einem gemeinsamen Netzwerk, um die Kontakte zu intensivieren und sich über mögliche Initiativen und Projekte schnell und unkompliziert austauschen zu können.

OB Gert Hager überreichte den Vertreterinnen aus Gernika und Saint-Maur-des-Fossés anlässlich der seit 25 Jahren bestehenden Partnerschaften Geschenke. Die Vertreter der Partnerstädte erhielten jeweils einen jungen Eichen-setzling als Geschenk. Lourdes San Severino, Stadträtin aus Gernika, schlug vor, ein solches Treffen im Abstand von etwa fünf Jahren regelmäßig und an wechselnden Orten zu veranstalten und erhielt dafür viel Zuspruch.

Besucher nehmen viele Ideen mit nach Hause

Bei einer Gesprächsrunde haben die Teilnehmer des Treffens der Partnerstädte gestern ein positives Resümee gezogen. Es seien produktive Tage gewesen, war man sich einig. Patricia Laurent, Präsidentin des Partnerschaftskomitees aus St. Maur, erklärte, es sei spannend gewesen, neue Kontakte zu schließen. „Unsere Städte haben alle mehr oder weniger die gleichen Probleme. Manche haben schon Lösungen gefunden und die anderen können von ihnen lernen“, betonte Vladimir Ham, stellvertretender Bürgermeister von Osijek. Besonders die **Jugendarbeitslosigkeit** sei ein wichtiges Thema sowohl in Gernika und Osijek als auch in Vicenza, erklärte Monika Finna, die Pforzheimer Koordinatorin für Städtepartnerschaften. „Wir müssen die Vergangenheit klären, damit wir die Zukunft angehen können“, sagte Lourdes San Severino, Stadträtin aus Gernika. „Wir ha-

ben einen ersten wichtigen Schritt getan.“ Es seien viele Ideen für die künftige Zusammenarbeit entstanden, so Finna. Auch zwischen den Städten, die zuvor keinen Kontakt hatten. So habe man aus St. Maur angeregt, dass ein Ensemble aus Osijek am dortigen Theater auftreten könne. Osijek habe zudem angeboten, **Praktika** für Jugendliche aus den Partnerstädten anzubieten. Außerdem wolle man ein virtuelles Netzwerk in Form eines Newsletters aufrechterhalten. Es sei sicher nicht das letzte Treffen, wann es eine **Wiederholung** geben wird, stehe allerdings noch nicht fest. „Wir werden in unseren Städten prüfen, wie die Ideen umzusetzen sind“, so Ham. „Es wird Zeit brauchen, um zu erkennen, was funktioniert und was nicht“, stimmte San Severino zu. Das Projekt „(T)winning for Europe“ kostet die Stadt laut Finna trotz Zuschuss der EU noch rund 8000 Euro. bel

“Town twinning is a relationship. It’s long-term. It starts, it grows and it can flourish. When it’s good and healthy, it puts its people first. It introduces them to new experiences and new friends. It helps us all to meet, mix and get along. The relationship is about you and the people in your twin town – not councillors or committees. You and your twin share something. A history, some DNA. You’re twinned for a reason and that reason will be positive. So you should pay them a visit. They’ll love it if you do.”

(T)winning for Europe was organised by

City of Pforzheim
Department for Public Relations, City Council and European Affairs
Marktplatz 1
D-75175 Pforzheim
Germany

Monika Finna, City of Pforzheim
Anna-Lena Beilschmidt, City of Pforzheim
Susanne Schreck, City of Pforzheim
Ines Aiken, City of Pforzheim

Dr. Alexander Burka, CIVIC-Institute for International Education
Silvia Fragale, City of Pforzheim
Jana Gölz, University of Heidelberg
Simeon-Cedric Dannheim, University of Konstanz
Uta Deutsch, Wirtschaft und Stadtmarketing Pforzheim WSP
Sandra Dienger, City of Pforzheim
Viola Marquardt, University of Stuttgart
Manuela Montesinos, BEN Europe Institute

We thank the participants from our twin cities and from Pforzheim for their interest and their participation in (T)Winning for Europe. You have enriched our partnership meeting. Of course we thank very much for the hospitality and the openness of the host families who gave our guests accommodation during these days.

*Thank you very much for all your support, ideas and contributions.
It made the event unforgettable.*

